



EUROPOS SĄJUNGA

EUROPOS PARLAMENTAS

TARYBA

Strasbūras, 2026 m. balandžio 29 d.
(OR. en)

2023/0435(COD)
LEX 2511

PE-CONS 4/1/26
REV 1

CONSOM 8
MI 33
COMPET 42
TOUR 2
TRANS 12
IA 9
CODEC 55

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA, KURIA IŠ DALIES KEIČIAMA
DIREKTYVA (ES) 2015/2302 SIEKIANT UŽTIKRINTI VEIKSMINGESNĘ KELIAUTOJŲ
APSAUGĄ IR SUPAPRASTINTI BEI AIŠKIAU IŠDĖSTYTI TAM TIKRUS TOS
DIREKTYVOS ASPEKTUS**

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS
DIREKTYVA (ES) 2026/...**

2026 m. balandžio 29 d.

**kuria iš dalies keičiama Direktyva (ES) 2015/2302
siekiant užtikrinti veiksmingesnę keliautojų apsaugą
ir supaprastinti bei aiškiau išdėstyti tam tikrus tos direktyvos aspektus**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,
atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 114 straipsnį,
atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,
teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,
atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę¹,
laikydami įprastos teisėkūros procedūros²,

¹ OL C, C/2024/4058, 2024 7 12, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2024/4058/oj>.

² 2026 m. kovo 12 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2026 m. kovo 30 d. Tarybos sprendimas.

kadangi:

- (1) Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/2302³, atsižvelgiant į rinkos pokyčius ir technologijų pažangą, buvo modernizuota kelionės paslaugų paketų teisinė sistema. Ta direktyva buvo siekiama aprėpti naujus kelionės paslaugų užsakymo būdus, įskaitant individualizuotus kelionės paslaugų derinius, kuriems nebuvo taikoma Tarybos direktyva 90/314/EEB⁴ arba kurie buvo pilkojoje teisės srityje, ir kartu buvo įvairiais atžvilgiais sustiprintos keliautojų teisės. Direktyva (ES) 2015/2302 taip pat buvo siekiama užtikrinti sąžiningesnę kelionių paslaugų paketų rinkoje veikiančių įvairių tipų kelionių verslo subjektų konkurenciją;
- (2) siekiant tų tikslų, Direktyvoje (ES) 2015/2302 buvo išplėsta termino „paketas“ apibrėžtis, palyginti su Direktyva 90/314/EEB. Direktyvoje (ES) 2015/2302 papildomai paaiškinamos esamos keliautojų teisės ir nustatomos naujos teisės, įskaitant keliautojų teisę tam tikromis sąlygomis, susidarius neišvengiamoms ir nepaprastoms aplinkybėms, nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį nemokant sutarties nutraukimo mokesčio. Be to, Direktyvoje (ES) 2015/2302 įvesta sąvoka „susijusių kelionės paslaugų rinkinys“;

³ 2015 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/2302 dėl kelionės paslaugų paketų ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių, kuria iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2011/83/ES bei panaikinama Tarybos direktyva 90/314/EEB (OL L 326, 2015 12 11, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2015/2302/oj>).

⁴ 1990 m. birželio 13 d. Tarybos direktyva 90/314/EEB dėl kelionių, atostogų ir organizuotų išvykų paketų (OL L 158, 1990 6 23, p. 59, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/1990/314/oj>).

- (3) nors Direktyva (ES) 2015/2302 bendrai veikė gerai, nuo jos taikymo pradžios 2018 m. liepos 1 d. atsirado tam tikrų iššūkių. Visų pirma COVID-19 pandemija ir susijusios priemonės, kurių ėmėsi valdžia, padarė didelį poveikį tiek kelionių sektoriui, tiek keliautojams, ir parodė, kad tam tikros tos direktyvos nuostatos, įskaitant nuostatas dėl keliautojams teiktinos informacijos, turėtų būti išdėstytos aiškiau;
- (4) todėl būtina pašalinti nustatytas dabartinių taisyklių spragas ir aiškiau išdėstyti ir supaprastinti tam tikras sąvokas bei nuostatas, tokiu būdu padidinant Direktyvos (ES) 2015/2302 veiksmingumą keliautojų ir kelionių įmonių, tarp kurių yra daug labai mažų, mažųjų ir vidutinių įmonių, naudai;
- (5) apskritai laikoma, kad Direktyvoje (ES) 2015/2302 pateikta atnaujinta „paketo“ apibrėžtis yra veiksminga. Kita vertus, taisyklės dėl susijusių kelionės paslaugų rinkinių, įvestos taip pat ta direktyva, gerokai komplikavo teisės aktų sistemą, be kita ko, kiek tai susiję su keliautojams teiktina informacija. Dėl šio papildomo komplikuotumo atsirado teisinis netikrumas atskiriant paketus nuo susijusių kelionės paslaugų rinkinių, taip pat atskiriant susijusių kelionės paslaugų rinkinius nuo atskirų kelionės paslaugų. Nėra įrodymų, kad tos susijusių kelionės paslaugų rinkinių taisyklės būtų davusios apčiuopiamos naudos keliautojams. Todėl tikslinga Direktyvą (ES) 2015/2302 supaprastinti išbraukiant nuostatas dėl susijusių kelionės paslaugų rinkinių, išbraukiant jos II priedą, kuriame pateikiamos penkios informacijos apie susijusių kelionės paslaugų rinkinius formas, ir pakoreguojant sąvokos „paketas“ apibrėžtį;

- (6) „paketo“ apibrėžtis ir toliau turėtų būti grindžiama principu, kad tarp skirtingų kelionės paslaugų, užsakomų tai pačiai kelionei ar atostogoms, yra glaudus ryšys;
- (7) keliautojai turėtų gauti aiškią informaciją apie tai, ar tam tikras kelionės paslaugų derinys yra paketas, ar ne, nes tam tikrais užsakymo atvejais keliautojams šis klausimas gali būti neaiškus. Todėl, siekiant didesnio teisinio tikrumo, tais užsakymo atvejais, kai netenkinamos sąlygos paketui sudaryti, tačiau prekiautojai kviečia keliautojus pirkti papildomų rūšių kelionės paslaugas, skirtas tai pačiai kelionei ar atostogoms, būtina reikalauti, kad prekiautojai informuotų keliautojus, kad atitinkamos kelionės paslaugos nesudarys paketo ir kad keliautojai nebus apsaugoti pagal Direktyvą (ES) 2015/2302. Tas reikalavimas turėtų būti taikomas tuomet, kai kvietimas pirkti papildomų rūšių kelionės paslaugas pateikiamas prieš keliautojui įsigyjant pirmosios rūšies kelionės paslaugą, bet ir tuomet, kai toks kvietimas pateikiamas keliautojui užsisakius pirmosios rūšies kelionės paslaugą. Tais atvejais, kai kvietimas pirkti papildomų rūšių kelionės paslaugas pateikiamas prieš keliautojui užsisakant pirmosios rūšies kelionės paslaugą ir po to per 24 valandas keliautojas toje pačioje pardavimo vietoje užsisako atitinkamas kelionės paslaugas, esama glaudaus šių užsakymų ryšio, net jei nėra tenkinamos visos sąlygos paketui sudaryti, pavyzdžiui, nepateikiama visa apimanti ar bendra kaina arba nėra galimybės pasirinkti kelionės paslaugas prieš keliautojui sutinkant sumokėti. Todėl, jei tokiais atvejais prekiautojas, teikdamas kvietimą, aiškiai neinformuoja keliautojo, kad kelionės paslaugų derinys nesudarys paketo, tas derinys turėtų būti laikomas paketu, kuriam teikiama apsauga pagal Direktyvą (ES) 2015/2302, o prekiautojas turėtų būti laikomas to paketo organizatoriumi;

- (8) tais užsakymo atvejais, kai prekytojas kviečia keliautoją pirkti papildomas kelionės paslaugas, kvietimas turėtų būti suprantamas kaip bet kokia situacija, kai prekytojas skatina arba ragina keliautoją užsisakyti papildomos rūšies kelionės paslaugą, skirtą numatomai kelionei ar atostogoms. Tai gali būti, pavyzdžiui, el. laiškas, kuriame pateikiama nuoroda į užsakymo paslaugą, į užsakymo procesą integruota užklausa arba telefono skambutis. Tokiais atvejais prekytojas paprastai pateikia keliautojui atrinktus pasiūlymus, atsižvelgdamas į keliautojo susidomėjimą konkrečia kelionės kryptimi ir konkrečiu kelionės laikotarpiu. Kai tokie pasiūlymai teikiami kvietimo pirkti, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2005/29/EB⁵, forma, t. y. kaip komercinis pranešimas, kuriame nurodomi produkto ar paslaugos ypatumai ir kaina, tai turėtų būti laikoma aiškiu kvietimo požymiu. Tokie kvietimai pirkti apima ir atvejus, kai prekytojas prašo keliautojo patvirtinti susidomėjimą papildomų rūšių kelionės paslauga tai pačiai kelionei ar atostogoms, kad galėtų pateikti pasiūlymų dėl tų kelionės paslaugų kvietimo pirkti, kaip apibrėžta Direktyvoje 2005/29/EB, forma, tiesiogiai tuo pačiu metu, kai patvirtinamas pirmasis užsakymas arba jį patvirtinus. Kita vertus, vien tai, kad prekytojo interneto svetainėje ar programėlėje arba jo verslo patalpose yra kitų kelionės paslaugų užsakymo priemonių, bendra nuoroda į tokias užsakymo priemones arba kelionių paslaugų reklamavimas, kurį sukėlė ankstesnių kelionių paslaugų paieškų metaduomenys, neturėtų būti laikoma pakankama, kad sudarytų kvietimą pirkti papildomas kelionės paslaugas;

⁵ 2005 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/29/EB dėl nesąžiningos įmonių komercinės veiklos vartotojų atžvilgiu vidaus rinkoje ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 84/450/EEB, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 97/7/EB, 98/27/EB bei 2002/65/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2006/2004 (Nesąžiningos komercinės veiklos direktyva) (OL L 149, 2005 6 11, p. 22, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2005/29/oj>).

- (9) paaiškėjo, kad yra pernelyg siaura viena iš sąvokos „paketas“ apibrėžčių, konkrečiai ta, kuri nurodyta Direktyvos (ES) 2015/2302 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punkte, kuri reikalauja, kad keliautojo vardas ir pavardė, informacija apie mokėjimą ir el. pašto adresą būtų perduoti iš vieno prekiautojo kitam. Todėl tikslinga skirtingų rūšių kelionės paslaugų, skirtų tai pačiai kelionei ar atostogoms, užsakymus laikyti paketu, kai prekiautojas, kuris yra pirmosios sutarties šalis, keliautojo asmens duomenis, pagal kuriuos galima nustatyti, kad keliautojas yra sutarties šalis, perduoda kitam prekiautojui ar kitiems prekiautojams, kurie yra antrosios ar tolesnės sutarties šalys, ir kai sutartis ar sutartys su tuo kitu prekiautoju ar prekiautojais sudaroma (-os) ne vėliau kaip per 24 valandas po pirmosios kelionės paslaugos užsakymo patvirtinimo. Tokie duomenys turėtų atitinkamiems prekiautojams suteikti galimybę nustatyti, ar tas pats keliautojas yra atitinkamų sutarčių šalis, ir galėtų apimti, pvz., keliautojo vardą ir pavardę, mokėjimo duomenis, el. pašto adresą, telefono numerį ar socialinių tinklų paskyrą. Duomenys, iš kurių atitinkami prekiautojai negali nustatyti, kad tas pats keliautojas yra atitinkamų sutarčių šalis, pavyzdžiui, IP adresą, pagal kurį identifikuojamas įrenginys, neturėtų būti laikomi pakankamais. Nuoroda į keliautojo asmens duomenų perdavimą siekiama, kad apibrėžtis būtų labiau pritaikyta ateities poreikiams. Toks perdavimas rodo glaudų atitinkamų sutarčių ryšį, taigi nurodo ir paketo sukūrimą;

- (10) kalbant apie paketus, kuriuose, pavyzdžiui, apgyvendinimas derinamas su „kitomis turizmo paslaugomis“, tačiau kuriuose nenumatytas keleivių vežimas, siekiant didesnio teisinio tikrumo, bendras derinio vertės „didelės dalies“ kriterijus, taikomas turizmo paslaugoms, turėtų būti pakeistas konkretesniu „ne mažiau kaip 25 %“ derinio vertės kriterijumi. Taip pat reikėtų priminti, kad kitos turizmo paslaugos, sudarančios neatsiejamą kelionių paslaugų dalį, pavyzdžiui, kitos su apgyvendinimu susijusios turizmo paslaugos, nelaikomos atskiriomis kelionių paslaugomis. Todėl jų įtraukimas negali reikšti to, kad sukuriamas paketas, net jei jų vertė atitinka ne mažiau kaip 25 % visos kainos.
- Direktyvos (ES) 2015/2302 konstatuojamosiose dalyse pateikta paslaugų, kurios gali būti laikomos neatsiejama kelionės paslaugų dalimi, pavyzdžių, tokių kaip galimybė naudotis tam tikra vietoje esančia infrastruktūra viešbučiuose ar kito pobūdžio apgyvendinimo įstaigose. Be to, reikėtų priminti, kad kitos turizmo paslaugos, kurios pasirenkamos ir įsigyjamos tik pradėjus teikti kelionės paslaugą, pavyzdžiui, apgyvendinimas, nereiškia, kad sukuriamas paketas, net jei tų paslaugų vertė atitinka ne mažiau kaip 25 % visos kainos;

- (11) kaip buvo matyti, visų pirma, COVID-19 pandemijos metu, verslo subjektų tarpusavio taisyklių dėl sumų, sumokėtų už kelionės paslaugų paketus, kuriuos paslaugų teikėjai atšaukė arba neįvykdė, grąžinimo organizatoriams nebuvimas, čekiams taikomų taisyklių nebuvimas ir netikrumas dėl to, ar už atšauktus paketus sumokėtų sumų grąžinimui ir čekiams taikoma apsauga nemokumo atveju, gali sukelti sunkumų, susijusių su sumokėtų sumų grąžinimu keliautojams, ypač tais atvejais, kai dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių atsiranda daug atšaukimo atvejų ir daromas poveikis daugelyje kelionės tikslo vietų. Todėl svarbu numatyti, kad keliautojų mokėjimai visada būtų veiksmingai apsaugoti, be kita ko, krizės metu. Be to, reiktų užtikrinti, kad nacionalinės apsaugos nemokumo atveju sistemos būtų atsparios ir suteiktų vienodesnę apsaugą;
- (12) nors Direktyvoje (ES) 2015/2302 reikalaujama, kad organizatoriai informuotų keliautojus apie mokėjimo tvarką, įskaitant visas mokėtinas pradines įmokas, joje nenustatyta jokių taisyklių, kuriomis būtų ribojama tokių pradinių įmokų suma arba reglamentuojamas likusios sumos mokėjimo laikas. Valstybės narės gali tokius aspektus reglamentuoti, jei tokios taisyklės atitinka Sąjungos teisę;

- (13) jei į paketą įtraukta kelionės paslauga atšaukiama arba nesuteikiama ir jei atitinkamam paslaugų teikėjui atlikti išankstiniai mokėjimai, organizatoriai turėtų turėti teisę per septynias dienas iš kelionės paslaugų teikėjo susigražinti savo atliktus mokėjimus. Tos teisės susigražinti sumokėtas sumas paskirtis – suteikti organizatoriams galimybę įvykdyti savo pareigą per 14 dienų grąžinti keliautojams pastarųjų sumokėtas sumas tais atvejais, kai taip pat nutraukiama visa kelionės paslaugų paketo sutartis. Kai kelionės paslaugų teikėjas atšaukia į paketą įtrauktą paslaugą ar jos nesuteikia, tačiau kelionės paslaugų paketo sutartis ir toliau galioja, teisė susigražinti sumokėtas sumas per septynias dienas suteikia organizatoriams galimybę imtis alternatyvių priemonių;

- (14) tam tikrais atvejais savanoriški čekiai gali būti naudinga alternatyva sumokėtų sumų gražinimui. Čekiai gali suteikti daugiau lankstumo organizatoriams, visų pirma tais atvejais, kai jie privalo per trumpą laiką atlikti daug gražinimų. Tuo pačiu, čekiai gali būti priimtini keliautojams, kuriems nebūtina tuoju pat susigrąžinti sumokėtų sumų, su sąlyga, kad taikomos konkrečios teisinės garantijos. Todėl turėtų būti nustatytos aiškios tokių garantijų taisyklės. Tos garantijos turėtų apimti privalomą informaciją apie savanorišką čekio pobūdį ir ypatumus, įskaitant aiškią informaciją, kad keliautojo teisė susigrąžinti sumokėtas sumas sustabdoma tik tuo atveju, jei keliautojas aiškiai priima čekį.
- Reikalavimas, kad keliautojas aiškiai priimtų čekį, reiškia, kad priėmimas negali būti numanomas, bet kad keliautojas turi tai aktyviai išreikšti. Toks priėmimas turėtų būti išreiškiamas naudojant patvariąją laikmeną. Čekiai turėtų būti išduodami naudojant patvariąją laikmeną ir juose turėtų būti pateikiama informacija apie čekio ypatumus ir keliautojo teises. Ta informacija turėtų apimti sumą, kurią keliautojas turi teisę gauti, kai jam gražinamos sumokėtos sumos (toliau – keliautojo teisė susigrąžinti sumokėtas sumas), ir čekio vertę. Organizatoriai turėtų galėti padidinti čekių patrauklumą, pavyzdžiui, padidinant jų vertę, palyginti su sumomis, kurias keliautojas turi teisę susigrąžinti. Tokiais atvejais apsauga nemokumo atveju turėtų apsiriboti suma, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti;

- (15) siekiant teisinio tikrumo, turėtų būti nustatytos taisyklės dėl čekių galiojimo laikotarpio ir jo galimo pratęsimo. Taip pat tikslinga nustatyti, kad čekio galiojimo laikotarpiu keliautojo teisė susigrąžinti sumokėtas sumas yra sustabdoma, ir nurodyti atvejus, kai toks sustabdymas baigiasi ir keliautojas sumokėtų sumų susigrąžinimo teisę atgauna. Kadangi čekiai turi konkrečią piniginę vertę, tikslinga nustatyti, kad jie gali būti naudojami bet kuriai organizatoriaus siūlomai kelionės paslaugai pirkti, kad juos galima panaudoti dalimis ir tik vieną kartą perleisti, o organizatoriai už tą perleidimą negalėtų imti mokesčio. Kad perleidimas būtų teisėtas, čekį perleidžiantis keliautojas turėtų informuoti organizatorių apie asmens, kuriam perleidžiamas čekis, tapatybę, kad asmuo, kuriam perleidžiamas čekis, galėtų čekį panaudoti arba gauti pinigus. Siekiant aiškiai nurodyti, kad perleidimas įvyko, turėtų būti įmanoma perleidimą patvirtinti pažymint kuponą, pavyzdžiui, fiziškai arba elektroniniu būdu;
- (16) valstybės narės gali numatyti mechanizmus, kuriais būtų užtikrinama, kad sumokėtos sumos keliautojams būtų gražinamos pagal teisinius reikalavimus tais atvejais, kai paketai atšaukiami dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių ir kai organizatoriai negali įvykdyti savo pareigų gražinti sumokėtas sumas. Siekiant didesnio skaidrumo, jei valstybės narės nustato arba toliau taiko tokius mechanizmus, joms turėtų būti nustatyta pareiga apie juos informuoti Komisiją ir kitų valstybių narių pagrindinius kontaktinius centrus. Tokie mechanizmai paprastai finansuojami tik iš organizatorių įnašų. Valstybės narės tokius mechanizmus bendrai finansuoti gali tik išimtinėmis ir tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis, o jų įvedimas nedaro poveikio Sąjungos nuostatomis dėl valstybės pagalbos;

- (17) turėtų būti aiškiai išdėstyta, kad nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį galima tais atvejais, kai galima pagrįstai tikėtis, kad jos vykdymui didelį poveikį darys neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės. Vertinimas, ar neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės turės reikšmingą poveikį paketo vykdymui, turėtų būti grindžiamas kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo momentu prognozuojama tikimybe, kad tos neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės darys reikšmingą poveikį paketo vykdymui, o tai reikia įvertinti kiekvienu konkrečiu atveju atskirai. Jeigu keliautojas nutraukia kelionės paslaugų paketo sutartį, toks vertinimas turėtų būti atliekamas iš vidutinio keliautojo, kuris yra pakankamai informuotas ir gana pastabus bei apdairus, požiūrio taško, remiantis atitinkamos kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo dieną turima informacija. Į neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių, atsiradusių išvykimo vietoje arba kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos, arba turinčių įtakos kelionei į tikslo vietą ar iš jos, įskaitant įvairias vietas, susijusias su atitinkamos kelionės pradžia ir grįžimu iš jos, poveikį reikėtų atsižvelgti, jei jos turi reikšmingos įtakos kelionės paslaugų, įtrauktų į kelionės paslaugų paketo sutartį, vykdymui. Išvykimo vieta turėtų būti suprantama kaip vieta, kurioje kelionės paslaugos pradėdamos vykdyti pagal kelionės paslaugų paketo sutartį. Į aplinkybes, turinčias įtakos tik kelionei į tikslo vietą arba kelionei atgal, neturėtų būti atsižvelgiama, jei ši kelionė neįtraukta į kelionės paslaugų paketo sutartį, įskaitant keleivio vežimą į sutartą išvykimo vietą. Aplinkybės, kurios keliautojui jau buvo žinomos arba kurias jis galėjo numatyti kelionės paslaugų paketo sutarties sudarymo metu ir kurios nuo to laiko reikšmingai nepablogėjo, negali būti pagrindas pasinaudoti teise nutraukti tą sutartį nemokant sutarties nutraukimo mokesčio;

- (18) neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės apima objektyvias situacijas, pavyzdžiui, karą, kitas rimtas saugumo problemas, pavyzdžiui terorizmą, didelę riziką žmonių sveikatai, pavyzdžiui rimtos ligos protrūkį kelionės tikslo vietoje, arba gaivalines nelaimes, pavyzdžiui potvynius, žemės drebėjimus arba meteorologines sąlygas, dėl kurių tampa neįmanoma į kelionės tikslo vietą keliauti saugiai, kaip buvo susitarta kelionės paslaugų paketo sutartyje. Neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės turėtų apimti ne tik aplinkybes, dėl kurių objektyviai tampa neįmanoma įvykdyti paketo, bet ir tas aplinkybes, kurios, neužkirsdamos kelio tokiam vykdymui, reiškia, kad paketas negali būti įvykdytas nesukeliant pavojaus atitinkamų keliautojų sveikatai ir saugai. Šiame kontekste tam tikra rizika gali daryti ypač didelį poveikį tam tikroms keliautojų grupėms dėl jų pažeidžiamumo;

- (19) valstybės narės kompetentingų institucijų paskelbti oficialūs pareiškimai ar rekomendacijos, kuriuose keliautojams patariama nevykti į tam tikrą teritoriją, dėl savo pobūdžio gali turėti didelę įrodomąją galią, susijusią su neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių atsiradimu šalyse, su kuriomis jie susiję, ir to pasekmėmis atitinkamo paketo vykdymui. Todėl tokie pareiškimai ar rekomendacijos arba tai, kad keliautojams kelionės tikslo vietoje arba grįžusiems iš kelionės ar atostogų keliautojams gyvenamosios vietos ar išvykimo valstybėje narėje bus taikomi rimti apribojimai, pavyzdžiui, reikšmingo laikotarpio karantino reikalavimai, kartu su kitais veiksniais gali būti svarbūs elementai, į kuriuos reikia atsižvelgti svarstant, ar kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimas dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių yra pagrįstas. Konkrečių oficialių pareiškimų ar rekomendacijų aktualumas nagrinėjamos kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimui turėtų būti vertinamas kiekvienu konkrečiu atveju, be kitų veiksnių atsižvelgiant į nagrinėjamų aplinkybių pobūdį ir laiką nuo tos sutarties nutraukimo iki numatytos paketo vykdymo pradžios, taigi ir į reikšmingo šių aplinkybių pasikeitimo tikimybę. Tačiau tokių pareiškimų ar rekomendacijų buvimas neturėtų būti sąlyga neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių buvimui arba tokių aplinkybių poveikiui paketo vykdymui nustatyti;

- (20) taip pat reikėtų aiškiai išdėstyti, kad 14 dienų grąžinimo laikotarpis, kuris pradedamas skaičiuoti nutraukus kelionės paslaugų paketo sutartį, taikomas neatsižvelgiant į tai, ar keliautojas konkrečiai paprašo grąžinti sumokėtas sumas;
- (21) siekiant užtikrinti veiksmingą ir vienodą keliautojų apsaugą ir vienodas sąlygas organizatoriams, reikėtų numatyti, kad organizatorių apsauga nemokumo atveju apima visus keliautojų arba jų vardu atliktus mokėjimus, įskaitant atvejus, kai keliautojas turėjo teisę į sumokėtų sumų grąžinimą arba gavo čekį iš organizatoriaus iki jo nemokumo;
- (22) neperžengiant Direktyvoje (ES) 2015/2302 nustatytų parametru, valstybės narės turėtų apibrėžti savo teritorijose taikomas apsaugos nemokumo atveju sistemas, įskaitant susijusias procedūras ir informacijos apie apsaugą nemokumo atveju teikimo būdus veiksmingiausiais turimais ryšių kanalais. Svarbu reikalauti, kad nemokumo atveju keliautojams iš karto turėtų būti suteikta visa būtina informacija. Atitinkamai valstybės narės turėtų paskirti atitinkamą subjektą ar subjektus, atsakingus už būtinos informacijos teikimą;

- (23) siekiant visada užtikrinti veiksmingą keliautojų apsaugą nemokumo atveju, turėtų būti nustatyta, kad garantijos pakanka sumokėtų sumų grąžinimo ir, kai taikytina, repatriacijos išlaidoms padengti. Nustatant tokią garantiją atsižvelgiama į tai, kad nemokumo atvejai gali susidaryti tuo metu, kai organizatoriai turi didžiausias mokėjimų sumas. Reikėtų atsižvelgti į bet kokių šių sumų padidėjimą dėl didesnio tam tikru laikotarpiu parduodamų paketų kiekio, palyginti su numatomu pardavimu. Turėtų būti paaiškinta, kad valstybės narės turėtų prižiūrėti organizatorių apsaugą nemokumo atveju ir stebėti apsaugos nemokumo atveju prieinamumą. Kai reikia siekiant užtikrinti veiksmingą apsaugą nemokumo atveju, valstybės narės turėtų galėti reikalauti papildomų mechanizmų, pavyzdžiui, atsarginio fondo, kuris papildytų, pavyzdžiui, draudimo liudijimų teikiamą apsaugą. Tokie atsarginiai fondai paprastai turėtų būti finansuojami tik iš organizatorių įnašų, o valstybės narės juos turėtų bendrai finansuoti tik išimtinėmis ir tinkamai pagrįstomis aplinkybėmis. Tiek, kiek tokios priemonės yra susijusios su valstybės pagalba, turėtų būti taikomos Sąjungos taisyklės dėl valstybės pagalbos;
- (24) kalbant apie keliautojų sumokėtų sumų grąžinimą organizatoriaus nemokumo atveju, turėtų būti dar patikslintas laikotarpis, per kurį pateikus reikiamus dokumentus turi būti atliktas toks grąžinimas. Informacija, kuri organizatoriaus nemokumo atveju turi būti pateikta keliautojams, turėtų apimti informaciją apie dokumentus, kuriuos keliautojai turi pateikti, kad galėtų prašyti grąžinti jų sumokėtas sumas. Keliautojų turėtų būti prašoma pateikti tik tuos dokumentus, kurie yra būtini prašymui išnagrinėti, laikantis nacionalinių nuostatų ir atsižvelgiant į konkretaus subjekto ar institucijos, atsakingų už saugų ir efektyvų prašymų grąžinti sumokėtas sumas tvarkymą, reikalavimus;

- (25) taip pat tikslinga numatyti, kad valstybės narės galėtų reikalauti, kad apsaugą nemokumo atveju įsigytų ne tik organizatoriai, bet ir agentai;
- (26) turėtų būti paaiškinta, kad pagrindiniai kontaktiniai centrai yra atsakingi už keitimąsi informacija, susijusia su apsauga nemokumo atveju ir susijusiais klausimais, įskaitant visus mechanizmus, naudojamus užtikrinti, kad kelionės paslaugų paketo sutarčių nutraukimo atveju būtų laiku grąžinamos sumokėtos sumos;

(27) svarbu, kad keliautojai būtų tinkamai informuojami apie jų teises, galėtų suprasti jiems teikiamą informaciją ir prireikus galėtų prie tos informacijos prieiti. Todėl turėtų būti padaryti tam tikri ikisutartinio informavimo reikalavimų, kelionės paslaugų paketo sutarčių turinio ir standartinių informacijos formų, nustatytų Direktyvos (ES) 2015/2302 I priede, pakeitimai. Pavyzdžiui, tose standartinėse informacijos formose turėtų būti nurodytas prekiautojas, atsakingas už sumokėtų sumų grąžinimą tuo atveju, kai kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama. Teisė be nutraukimo mokesčio nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį dėl neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių turėtų būti pristatoma kartu su galimybe atšaukti tą sutartį sumokant nutraukimo mokestį. Be to, organizatoriai turėtų būti įpareigoti prie kelionės paslaugų paketo sutarties pridėti standartinę informacijos formą, kad keliautojai galėtų ja naudotis jau sudarę tą sutartį, ir atitinkamų prekiautojų kontaktinius duomenis. Informacija keliautojams turėtų būti teikiama aiškiai ir suprantamai ir, kai taikytina, laikantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje (ES) 2019/882⁶ nustatytų prieinamumo reikalavimų. Reikėtų priminti, kad tais atvejais, kai atitinkamos paslaugos patenka į Direktyvos (ES) 2019/882 taikymo sritį, turi būti užtikrintas prieinamumas asmenims su negalia, laikantis tos direktyvos I priede nustatytų prieinamumo reikalavimų;

⁶ 2019 m. balandžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2019/882 dėl gaminių ir paslaugų prieinamumo reikalavimų (OL L 151, 2019 6 7, p. 70, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2019/882/oj>).

- (28) siekiant didesnio Direktyvos (ES) 2015/2302 veiksmingumo, turėtų būti reikalaujama, kad organizatoriai nagrinėdami skundus laikytųsi tam tikrų standartų, įskaitant pareigą per septynias dienas patvirtinti gavimą ir per 60 dienų pateikti pagrįstą atsakymą. Tais atvejais, kai pranešimai siunčiami paštu, turėtų būti laikoma, kad organizatorius tas pareigas įvykdė, jei pašto antspaudo data patenka į tuos atitinkamus laikotarpius;

(29) siekiant užtikrinti keliautojų teises pagal Direktyvą (ES) 2015/2302, svarbi yra ir galimybė naudotis sąžiningais ir efektyviais ginčų sprendimo mechanizmais. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/11/ES⁷, kuria nustatomi minimalūs reikalavimai alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo (vartotojų AGS) įstaigoms, kurios turi veikti kiekvienoje valstybėje narėje, taip pat taikoma keliautojų ir prekiautojų ginčams pagal Direktyvą (ES) 2015/2302. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2025/2647⁸, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2013/11/ES siekiant pagerinti vartotojų galimybes naudotis AGS mechanizmais, valstybės narės įpareigojamos skatinti prekiautojų ir vartotojų dalyvavimą AGS mechanizmuose. Jos konstatuojamosiose dalyse nurodyta, kad ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas prekiautojų ir vartotojų dalyvavimui AGS mechanizmuose tam tikruose sektoriuose. Kelionės paslaugų paketų sutartyse ir toliau turėtų būti privaloma pateikti informaciją apie AGS mechanizmus pagal Direktyvą 2013/11/ES ir, kai taikytina, apie AGS subjektą, nagrinėjantį su atitinkamu prekiautoju susijusius ginčus. Prekiautojai turėtų informuoti keliautojus apie esamus AGS mechanizmus taip pat ir tais atvejais, kai pateikia neigiamą atsakymą į skundą, gautą iš keleivio;

⁷ 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo, kuria iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB (Direktyva dėl vartotojų AGS) (OL L 165, 2013 6 18, p. 63, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>).

⁸ 2025 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2025/2647, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo ir kuria iš dalies keičiamos direktyvos (ES) 2015/2302, (ES) 2019/2161 bei (ES) 2020/1828, nutraukus Europos elektroninio ginčų sprendimo platformos veiklą (OL L, 2025/2647, 2025 12 30, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2025/2647/oj>).

- (30) šia direktyva gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, pripažintų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Visų pirma šioje direktyvoje gerbiama Chartijos 16 straipsnyje nustatyta laisvė užsiimti verslu, kartu užtikrinant aukšto lygio vartotojų apsaugą Sąjungoje, kaip nustatyta Chartijos 38 straipsnyje;
- (31) per penkerius metus nuo šios direktyvos įsigaliojimo Komisija turėtų pateikti Europos Parlamentui ir Tarybai jos taikymo ataskaitą. Nors šios direktyvos poveikis kelionių įmonėms, be kita ko, labai mažiems, mažiesiems ir vidutiniams organizatoriams, buvo atidžiai įvertintas, toje ataskaitoje tikslinga atsižvelgti į jos taikymo poveikį tokiems organizatoriams. Be to, į tą ataskaitą turėtų būti įtrauktas Direktyvos (ES) 2015/2302 5a straipsnio taikymo vertinimas. Prireikus prie ataskaitos turėtų būti pridėti pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų;

- (32) šios direktyvos tikslo, t. y. prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo kelionės paslaugų paketų srityje ir užtikrinti aukšto lygio ir kuo vienodesnę vartotojų apsaugą tame sektoriuje, valstybės narės negali deramai pasiekti, o dėl siūlomo veiksmo masto ir poveikio to tikslo būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, todėl laikydamasi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti;
- (33) todėl Direktyva (ES) 2015/2302 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeista,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis
Direktyvos (ES) 2015/2302 pakeitimai

Direktyva (ES) 2015/2302 iš dalies keičiama taip:

- 1) pavadinimas pakeičiamas taip:

„2015 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/2302 dėl kelionės paslaugų paketų, kuria iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 bei Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/83/ES ir panaikinama Tarybos direktyva 90/314/EEB“;

- 2) 1 straipsnis pakeičiamas taip:

„1 straipsnis

Dalykas

Šia direktyva siekiama prisidėti prie tinkamo vidaus rinkos veikimo ir aukšto bei kuo vienesnio vartotojų apsaugos lygio užtikrinimo suderinant tam tikrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų aspektus, susijusius su keliautojų ir prekiautojų sudarytomis sutartimis dėl kelionės paketų, tam tikrus paketų organizatorių ir kelionių paslaugų teikėjų sutarčių aspektus ir konkrečius informavimo reikalavimus, taikomus tam tikroms situacijoms, dėl kurių paketas nesukuriamas.“;

3) 2 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Ši direktyva taikoma paketams, kuriuos prekytojai siūlo įsigyti arba parduoda keliautojams, ir konkrečioms informavimo reikalavimams, taikomiems tam tikroms situacijoms, dėl kurių paketas nesukuriamas. Ji taip pat taikoma organizatorių teisei iš kelionės paslaugų teikėjų susigrąžinti sumokėtas sumas tais atvejais, kai paslauga, kuri yra kelionės paslaugų paketo dalis, atšaukiama arba nesuteikiama.“;

b) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Ši direktyva netaikoma:

- a) paketams, apimantiems trumpesnę nei 24 valandų laikotarpį, išskyrus tuos atvejus, kai įtraukiama nakvynė;
- b) paketams, kuriuos siūloma įsigyti retkarčiais, ne pelno tikslais ir tik ribotai keliautojų grupei;
- c) paketams, įsigytiems pagal bendrąjį susitarimą dėl verslo kelionės organizavimo, sudarytą tarp prekytojo ir kito fizinio ar juridinio asmens, veikiančio su jo prekyba, verslu, amatu ar profesija susijusiais tikslais.“;

4) 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 punktą pakeičiamas taip:

„2. paketas – bent dviejų skirtingų kelionės paslaugų rūšių, teikiamų tos pačios kelionės ar tų pačių atostogų tikslu, derinys, jeigu:

- a) tas paslaugas sujungia vienas prekiautojas, be kita ko, keliautojo prašymu arba atsižvelgiant į jo pasirinkimą, prieš sudarant vieną sutartį dėl visų paslaugų, arba
- b) nepriklausomai nuo to, ar su pavieniais kelionės paslaugų teikėjais yra sudaromos atskiros sutartys, tos paslaugos:
 - i) yra įsigyjamoms vienoje pardavimo vietoje ir buvo pasirinktos prieš keliautojui sutinkant mokėti;
 - ii) yra siūlomos ar parduodamos už bendrą ar galutinę kainą arba joms tokia kaina nustatoma, nepriklausomai nuo to, ar sąskaitos išrašomos atskirai;
 - iii) yra reklamuojamos arba parduodamos jas vadinant terminu „paketas“ ar kitu panašiu terminu;

- iv) yra sujungiamos po to, kai buvo sudaryta sutartis, kuria prekytojas suteikia keliautojui teisę rinktis iš įvairių kelionės paslaugų tipų, arba
- v) yra perkamos iš atskiro prekytojo ar prekytojų naudojantis susietais internetinio užsakymo procesais, kai keliautojo asmens duomenys, pagal kuriuos keliautoją galima identifikuoti kaip sutarties šalį, iš prekytojo, su kuriuo sudaryta pirmoji sutartis, perduodami kitam prekytojui ar prekytojams, o sutartis su tuo kitu prekytoju ar tais kitais prekytojais sudaroma ne vėliau kaip per 24 valandas po pirmosios kelionės paslaugos užsakymo patvirtinimo.

Kelionės paslaugų derinys, kurį sudaro ne daugiau kaip vienos rūšies kelionės paslauga, nurodyta 1 punkto a, b ar c papunkčiuose, sujungta su viena ar daugiau turizmo paslaugų, nurodytų 1 punkto d papunktyje, nėra paketas, jeigu pastarosios paslaugos:

- a) nesudaro bent 25 % derinio vertės dalies, nėra reklamuojamos kaip esminė derinio dalis ir nėra kitais atžvilgiais esminė derinio dalis arba
- b) yra pasirenkamos ir įsigyjamoms tik po to, kai pradedama teikti viena iš kelionės paslaugų, nurodytų 1 punkto a, b arba c papunkčiuose;“;

b) 5 punktas išbraukiamas;

c) 7 punktas pakeičiamas taip:

„7) prekiautojas – bet kuris fizinis asmuo arba bet kuris privačiai ar valstybės valdomas juridinis asmuo, kuris sutarčių, kurioms ši direktyva, atžvilgiu veikia, be kita ko, pasitelkdamas bet kurį kitą asmenį, veikiantį jo vardu ar jo naudai, siekdamas tikslų, susijusių su jo prekyba, verslu, amatu ar profesija, veikdamas kaip organizatorius, mažmenininkas arba kaip kelionės paslaugų teikėjas;“

d) 12 punktas pakeičiamas taip:

„12) neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės – objektyvios aplinkybės, kurių tokiomis aplinkybėmis besiremianti šalis negali valdyti ir kurių pasekmių nebūtų buvę galima išvengti, net jei būtų buvę imtasi visų pagrįstų priemonių;“

5) 5 straipsnio 1 dalis iš dalies keičiama taip:

a) a punkto viii papunktis pakeičiamas taip:

„viii) informaciją apie tai, ar į paketą įtrauktomis kelionės paslaugomis apskritai gali naudotis riboto judumo asmenys, nepriklausomai nuo to, ar tą ribotą judumą lėmė negalia, ar kitos priežastys, ir nepriklausomai nuo to, ar tas ribotas judumas yra nuolatinis ar laikinas, taip pat, keliautojo prašymu, papildomą informaciją apie galimybes naudotis paketu ar jo tinkamumą atsižvelgiant į specifinius keliautojo nurodytus poreikius;“;

b) b punktas pakeičiamas taip:

„b) organizatoriaus ir, kai taikytina, agento prekybinį pavadinimą ir geografinį adresą, taip pat jų telefono numerį ir, kai taikytina, el. pašto adresą, taip suteikiant galimybę keliautojui greitai susisiekti ir efektyviai palaikyti ryšį su organizatoriumi ir, kai taikytina, agentu;“;

c) d punktas pakeičiamas taip:

„d) apmokėjimo tvarką, įskaitant turimus lojalumo taškus ar kitas pagal atlygio sistemas taikomas privilegijas, taip pat sumą ar kainos procentinę dalį, kuri turi būti sumokėta kaip pradinė įmoka, ir likusios sumos sumokėjimo grafiką, arba finansines garantijas, kurias keliautojas turi sumokėti arba suteikti;“;

d) f punktas pakeičiamas taip:

„f) aktualią bendro pobūdžio informaciją apie kelionės ir tranzito šalių reikalavimus dėl pasų ir vizų, įskaitant apytikrą vizų išdavimo proceso trukmę, ir informaciją apie su sveikata susijusius formalumus;“;

e) g punktas pakeičiamas taip:

„g) informaciją, kad pagal 12 straipsnio 1 dalį keliautojas turi teisę bet kuriuo metu iki paketo pradžios nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį, sumokėdamas tinkamą, pagrįsto dydžio sutarties nutraukimo mokestį arba, kai taikytina, standartinį sutarties nutraukimo mokestį, kurį prašo sumokėti organizatorius, ir kad pagal 12 straipsnio 2 dalį keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio tuo atveju, jei susidaro neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės;“;

6) įterpiamas šis straipsnis:

„5a straipsnis

Ikisutartinis informavimas specifiniais užsakymo atvejais

1. Nedarant poveikio 23 straipsniui, užsakymo situacijose, dėl kurių paketas nesukuriamas, kai prekiautojas kviečia keliautoją pirkti papildomos rūšies kelionės paslaugą tai pačiai kelionei ar atostogoms, prekiautojas, pateikdamas tą kvietimą, aiškiai, suprantamai ir pastebimai informuoja keliautoją, kad jei keliautojas vėliau sutiks mokėti už papildomos rūšies kelionės paslaugą, kai jau bus sutikęs mokėti už pirmosios rūšies kelionės paslaugą, pirmosios rūšies kelionės paslauga ir papildomos rūšies kelionės paslauga nesudarys paketo ir keliautojas negalės naudotis teisėmis, kurios pagal šią direktyvą taikomos paketams.
2. Kai prekiautojas pateikia 1 dalyje nurodytą kvietimą prieš keliautojui sutinkant sumokėti už pirmosios rūšies kelionės paslaugą, tačiau nepateikia toje dalyje nurodytos informacijos, o keliautojas vėliau toje pačioje pardavimo vietoje per 24 valandas po to, kai sutinka sumokėti už pirmosios rūšies kelionės paslaugą, sutinka sumokėti už tokią papildomos rūšies kelionės paslaugą, atitinkamos kelionės paslaugos sudaro paketą, o prekiautojas laikomas to paketo organizatoriumi.“;

7) 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies b punktas pakeičiamas taip:

„b) informaciją:

- i) kad organizatorius yra atsakingas už tinkamą visų į kelionės paslaugų paketo sutartį įtrauktų kelionės paslaugų teikimą pagal 13 straipsnį, už bet kokį sumokėtų sumų grąžinimą, kuris turi būti atliktas dėl tos sutarties nutraukimo ar pakeitimų, ir už pagalbos teikimą pagal 16 straipsnį, jei keliautojas patiria sunkumų;
- ii) kai taikytina – kad keliautojas taip pat gali su organizatoriumi susisiekti per agentą;“;

b) 2 dalies g punktas pakeičiamas taip:

„g) informaciją apie skundų nagrinėjimo tvarką, įskaitant kalbą ar kalbas, kuria (-iomis) galima pateikti skundą ir kuria (-iomis) jis bus nagrinėjamas, ir fizinį arba elektroninį adresą, kuriuo galima pateikti skundus, taip pat informaciją apie alternatyvaus ginčų sprendimo (AGS) mechanizmus pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2013/11/ES* ir, kai taikytina, apie AGS subjektą, nagrinėjantį su prekiautoju susijusius ginčus;“;

* 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo, kuria iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB (Direktyva dėl vartotojų AGS) (OL L 165, 2013 6 18, p. 63, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/11/oj>).“;

c) įterpiama ši dalis:

„2a. Prie kelionės paslaugų paketo sutarties pridedama I priede nustatyta informacijos forma ir tos sutarties sudarymo metu keliautojui pateikiama patvariojoje laikmenoje. Kelionės paslaugų paketo sutartyje turi būti aiški nuoroda į minėtą informacijos formą.

8) 12 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Valstybės narės užtikrina, kad keliautojas turėtų teisę bet kuriuo metu iki paketo pradžios nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį. Kai keliautojas nutraukia kelionės paslaugų paketo sutartį pagal šią dalį, gali būti reikalaujama, kad jis organizatoriui sumokėtų tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokestį, jeigu sutartyje nustatyta, kad toks mokestis gali būti imamas.

Pirmoje pastraipoje nurodytoje kelionės paslaugų paketo sutartyje:

- a) gali būti nurodyti pagrįsti standartiniai sutarties nutraukimo mokesčiai, priklausantys nuo to, kiek laiko likus iki paketo pradžios nutraukiama sutartis, ir nuo numatomo išlaidų sumažėjimo bei pajamų iš alternatyvaus kelionės paslaugų panaudojimo, kaip fiksuotos sumos arba paketo kainos procentinės dalys, arba nustatyti taikant panašų apskaičiavimo metodą, arba
- b) gali būti nurodyta, kad sutarties nutraukimo mokestis atitinka paketo kainą, atėmus atitinkamas sutaupytas išlaidas ir pajamas iš alternatyvaus kelionės paslaugų panaudojimo, arba yra mažesnis, kaip susitarta šalių.

Jei kelionės paslaugų paketo sutartyje numatyta, kad gali būti imamas sutarties nutraukimo mokestis, tačiau nepateikiama jokių papildomų specifikacijų, sutarties nutraukimo mokestis turi atitikti paketo kainą, atėmus atitinkamas sutaupytas išlaidas ir pajamas iš alternatyvaus kelionės paslaugų panaudojimo, arba būti mažesnis, kaip susitarta šalių.

Keliautojo prašymu organizatorius pateikia taikomų sutarties nutraukimo mokesčių pagrindimą.“;

b) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Nepaisant 1 dalies, keliautojas turi teisę nutraukti kelionės paslaugų paketo sutartį iki paketo pradžios, nemokėdamas jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jei galima pagrįstai tikėtis, kad kelionės paslaugų paketo sutarties vykdymą reikšmingai paveiks neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės, susidariusios išvykimo vietoje arba susidariusios kelionės tikslo vietoje ar visiškai netoli jos, arba darančios poveikį keliautojo vykimui į kelionės tikslo vietą ar iš jos. Jei kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal šią dalį, keliautojas turi teisę į visų už paketą sumokėtų sumų grąžinimą, bet jam nesuteikiama teisė gauti papildomą kompensaciją.“

c) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Organizatorius grąžina bet kokias sumas, kurias reikia grąžinti pagal 2 ir 3 dalis, arba, kiek tai susiję su 1 dalimi, grąžina bet kokias sumas, kurios buvo sumokėtos keliautojo arba jo vardu už paketą, iš jų atėmęs tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokestį. Organizatorius sumokėtą sumą keliautojui grąžina arba kompensuoja nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 14 dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo, nereikalaujant, kad keliautojas prieš tai pateiktų kokį nors prašymą. Jei keliautojo mokėjimo duomenys nebegalioja, tas 14 dienų grąžinimo laikotarpis pradamas skaičiuoti nuo momento, kai keliautojas pateikė organizatoriui teisingus mokėjimo duomenis.

Jeigu per 14 dienų nuo kelionės paslaugų paketo sutarties nutraukimo pagal 1, 2 arba 3 dalį organizatorius ir keliautojas susitaria dėl lygiaverčio arba aukštesnės kokybės pakaitinio paketo, keliautojas neturi teisės susigrąžinti sumokėtas sumas arba gauti kompensaciją. Jei keliautojas sutinka gauti žemesnės kokybės arba pigesnę pakaitinį paketą, organizatorius ne vėliau kaip per 14 dienų nuo susitarimo dėl pakaitinio paketo grąžina keliautojui sumą, atitinkančią didesnės sumokėtos kainos ir mažesnės pakaitinio paketo kainos skirtumą.

Jei valstybės narės nustato arba toliau taiko mechanizmus, kuriais siekiama užtikrinti, kad po kelionės paslaugų paketo sutarčių nutraukimo keliautojams per pirmoje pastraipoje nustatytą laikotarpį būtų grąžinamos sumokėtos sumos, kaip nustatyta šio straipsnio 2 ir 3 dalyse, jos apie tuos mechanizmus informuoja Komisiją ir kitų valstybių narių pagrindinius kontaktinius centrus, nurodytus 18 straipsnio 2 dalyje.“;

9) Įterpiamas šis straipsnis:

„12a straipsnis

Čekiai

1. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai kelionės paslaugų paketo sutartis nutraukiama pagal 10, 11 arba 12 straipsnį, organizatorius turėtų teisę pasiūlyti keliautojui pasirinkimą vietoj sumokėtų sumų susigrąžinimo priimti čekį, kurio vertė siekia bent sumą, kurią susigrąžinti keliautojas turi teisę („keliautojo teisė susigrąžinti sumokėtas sumas“). Organizatorius gali pasiūlyti didesnės vertės čekį nei suma, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti.
2. Keliautojas čekį gali naudoti atsiskaitymui už bet kurią organizatoriaus siūlomą kelionės paslaugą ir gali jo vertę panaudoti dalimis.
3. Užsakant kelionės paslaugas, organizatoriai čekių turėtojams negali taikyti mažiau palankias sąlygas nei kitiems keliautojams.

4. Kai organizatorius keliautojui pasiūlo čekius, prieš keliautojui aiškiai juos priimant, organizatorius informuoja tą keliautoją patvariojoje laikmenoje aiškiai ir pastebimai apie:
- a) tai, kad keliautojas turi teisę per 14 dienų susigrąžinti sumokėtas sumas ir neprivalo priimti čekio;
 - b) čekio vertę;
 - c) sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti, dydį ir tai, kad šiai sumai taikoma organizatoriaus apsauga nemokumo atveju;
 - d) tai, kad galima panaudoti visą čekį arba jo dalį, kad jis gali būti naudojamas bet kuriai organizatoriaus siūlomai kelionės paslaugai, ir tai, kad tuo atveju, jei čekis panaudojamas pavienei kelionės paslaugai užsakyti, tai sutarčiai nebus taikoma šioje direktyvoje numatyta apsauga;
 - e) čekio galiojimo laikotarpį;
 - f) tai, kad čekį galima perduoti tik vieną kartą, ir kad perdavimas yra nemokamas;
 - g) tai, kad tuo atveju, jei iki čekio galiojimo laikotarpio pabaigos čekio vertė neišnaudojama visa suma, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti, likusi sumos, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti, dalis keliautojui turi būti sumokėta per 14 dienų nuo to galiojimo laikotarpio pabaigos automatiškai, nereikalaujant jokio išankstinio prašymo.

5. Čekis išduodamas patvariojoje laikmenoje ir jame aiškiai ir suprantamai pateikiama 4 dalies b–g punktuose nurodyta informacija. Jame taip pat nurodomas organizatoriaus prekybinis pavadinimas, informacija, kurią keliautojai turi pateikti organizatoriui, kad galiotų perleidimas kitam asmeniui, ir galiojimo laikotarpio pradžios ir pabaigos datos.
6. Čekiai galioja ne ilgiau kaip 12 mėnesių nuo tos dienos, kurią keliautojai juos aiškiai priima pagal 4 dalį. Tas galiojimo laikotarpis gali būti pratęstas tik vieną kartą iki 12 mėnesių laikotarpiui, jei abi šalys dėl tokio pratęsimo aiškiai susitaria patvariojoje laikmenoje.
7. Čekio galiojimo laikotarpiu keliautojo teisė susigrąžinti sumokėtas sumas sustabdoma, jei keliautojas gavo 4 dalyje nurodytą informaciją ir patvariojoje laikmenoje aiškiai sutiko ne susigrąžinti sumokėtą sumą, o priimti čekį. Šalys gali bet kuriuo metu susitarti dėl visiško arba dalinio sumokėtų sumų grąžinimo prieš panaudojant čekį arba prieš pasibaigiant jo galiojimui. Keliautojo teisė susigrąžinti sumokėtas sumas nustoja galioti, kai čekio vertė išnaudojama pasiekiant visą tą sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti.
8. Keliautojo teisės susigrąžinti sumokėtas sumas sustabdymas baigiasi:
 - a) kai baigiasi čekio galiojimo laikotarpis, jei čekio vertė nebuvo išnaudota pasiekiant sumą, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti, arba

- b) kai šalys iki čekio galiojimo laikotarpio pabaigos susitaria dėl sumos, kurią keliautojas turi teisę susigrąžinti, likusios dalies grąžinimo, arba
 - c) organizatoriaus nemokumo atveju.
9. Organizatorius keliautojui grąžina sumokėtas sumas nepagrįstai nedelsdamas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 14 dienų nuo keliautojo teisės susigrąžinti sumokėtas sumas sustabdymo pabaigos pagal 8 dalies a ir b punktus, nereikalaujant, kad keliautojas prieš tai pateiktų kokį nors prašymą.
10. Keliautojai čekį gali perleisti tik vieną kartą. Perleidimas galioja tik tuo atveju, jei čekį perleidžiantis keliautojas patvariojoje laikmenoje informuoja organizatorių apie perleidimą ir pateikia čekio gavėjo asmens duomenis, kurių reikia čekio panaudojimui arba pinigų grąžinimui pasibaigus čekio galiojimo laikotarpiui. Organizatorius nepagrįstai nedelsdamas patvariojoje laikmenoje patvirtina čekio perleidimą. Organizatoriai už perleidimą negali imti jokio mokesčio.“;

10) įterpiamas šis straipsnis:

„16a straipsnis

Skundų nagrinėjimas

1. Organizatorius užtikrina, kad su juo būtų lengva susisiekti per kontaktinius centrus, nurodytus pagal 7 straipsnio 2 dalies d punktą, ir kad jis galėtų veiksmingai atsakyti į keliautojų arba jų vardu pateiktas užklaudas, visų pirma dėl pagalbos teikimo pagal 16 straipsnį, kai keliautojui kyla sunkumų, arba dėl bet kokios neatitikties, atsiradusios paketo vykdymo metu, ir susijusių taisomųjų priemonių, kaip numatyta 13 straipsnyje.
2. Organizatorius taip pat nustato 1 dalyje nenurodytų rūšių skundų veiksmingo nagrinėjimo tvarką.

Organizatorius per septynias dienas nuo skundų gavimo patvariojoje laikmenoje patvirtina, kad tokius skundus gavo, ir patvariojoje laikmenoje pateikia keliautojui pagrįstą atsakymą per 60 dienų nuo skundo pateikimo dienos.

Valstybės narės gali numatyti trumpesnius laikotarpius nei nurodytieji šios dalies antroje pastraipoje.

3. Išskyrus atvejus, kai organizatorius visiškai sutinka su keliautojo skundu, organizatorius motyvuotame atsakyme informuoja keliautoją apie AGS mechanizmus pagal Direktyvą 2013/11/ES, kuriais keliautojas gali naudotis dėl atitinkamo klausimo.“;

11) 17 straipsnis pakeičiamas taip:

„17 straipsnis

Apsaugos nemokumo atveju efektyvumas ir aprėptis

1. Valstybės narės užtikrina, kad jų teritorijoje įsisteigę organizatoriai suteiktų visų keliautojo arba jo vardu sumokėtų sumų gražinimo organizatoriaus nemokumo atveju garantiją. Ta garantija apima atliktų mokėjimų apsaugą, kai paketas visiškai ar iš dalies neįvykdomas dėl organizatoriaus nemokumo arba kai keliautojas turi teisę susigražinti sumokėtas sumas. Jei keliautojas gauna čekį, garantija apsiriboja suma, kurią keliautojas turi teisę susigražinti. Jeigu į kelionės paslaugų paketo sutartį įtraukta atgalinė kelionė, organizatoriai suteikia ir keliautojų repatrijavimo garantiją. Gali būti pasiūlyta tęsti paketą.

Ne valstybėje narėje įsisteigę organizatoriai, kurie parduoda arba siūlo parduoti paketus valstybėje narėje arba bet kuriuo būdu nukreipia tokią veiklą į valstybę narę, įpareigojami suteikti garantiją pagal tos valstybės narės teisę.

2. 1 dalyje nurodyta garantija turi būti veiksminga ir ja padengiamos išlaidos, kurias galima pagrįstai numatyti. Ji apima keliautojų arba jų vardu už paketų atliktų mokėjimų sumas, atsižvelgiant į laikotarpio nuo bet kokių mokėjimų gavimo iki paketų įvykdymo trukmę, taip pat į numatomas repatrijavimo išlaidas organizatoriaus nemokumo atveju. Garantijos visada turi pakakti sumokėtų sumų gražinimo ir, kai taikytina, repatriacijos išlaidoms padengti. Nustatant garantiją atsižvelgiama į tai, kad nemokumo atvejai gali susidaryti, kai organizatoriai turi didžiausią mokėjimų sumą. Nustatant garantiją taip pat atsižvelgiama į bet kokius paketų pardavimo apimties pokyčius.
3. Siekdamas užtikrinti veiksmingą apsaugą nemokumo atveju, valstybės narės prižiūri jų teritorijoje įsisteigusių organizatorių apsaugos nemokumo atveju priemones ir stebi apsaugos nemokumo atveju sprendinių prieinamumą.
4. Apsauga organizatoriaus nemokumo atveju suteikiama keliautojams nepriklausomai nuo jų gyvenamosios vietos, išvykimo vietos ar paketo pardavimo vietos ir nepriklausomai nuo to, kurioje valstybėje narėje yra subjektas, atsakingas už apsaugą nemokumo atveju.
5. Jeigu organizatoriaus nemokumas daro poveikį paketo vykdymui, garantija suteikiama nemokamai siekiant užtikrinti, kad keliautojai būtų repatrijuoti ir prireikus būtų finansuojamas apgyvendinimas iki repatrijavimo.

6. Sumokėtos sumos keliautojams gražinamos nepagrįstai nedelsiant ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo jų prašymui išnagrinėti būtinų dokumentų pateikimo dienos.

Išimtiniais ir tinkamai pagrįstais atvejais, įskaitant atvejus, kai už prašymo nagrinėjimą atsakingas subjektas arba institucija per trumpą laikotarpį gauna išimtinai didelį prašymų skaičių arba kai organizatoriaus nemokumas daro poveikį keliautojams iš kelių valstybių narių, mokėjimai yra gražinami per devynis mėnesius nuo būtinų dokumentų pateikimo dienos.

Valstybės narės gali numatyti trumpesnius laikotarpius nei nurodytieji pirmoje ir antroje pastraipose.

7. Valstybės narės užtikrina, kad organizatoriaus nemokumo atveju nepagrįstai nedelsiant tinkamais ryšių kanalais keliautojams būtų suteikiama bent ši informacija:
 - a) organizatoriaus nemokumo faktas;
 - b) už apsaugą nemokumo atveju atsakingo subjekto pavadinimas ir kontaktiniai duomenys arba, kai taikytina, kompetentingos institucijos pavadinimas ir kontaktiniai duomenys;

- c) jų teisės, susijusios su jau pradėtais vykdyti arba dar galimais vykdyti paketais, ir
 - d) dokumentai, kuriuos keliautojai turi pateikti, kad galėtų prašyti gražinti pinigus.
8. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad internete skelbiami sąrašai, kuriuose išvardijami visi jos teritorijoje įsisteigę organizatoriai ir, kai taikytina, agentai, kuriems pagal nacionalines nuostatas, kuriomis ši direktyva perkeliama į nacionalinę teisę, taikoma apsauga nemokumo atveju, būtų viešai prieinami ir nuolat atnaujinami. Pranešdamos apie nacionalines nuostatas, kuriomis ši direktyva perkeliama į nacionalinę teisę, valstybės narės pateikia Komisijai savo interneto svetainių su tais sąrašais saitus ir nedelsdamos praneša Komisijai apie bet kokius tų saitų pakeitimus. Iš valstybių narių gautų saitų sąrašą Komisija skelbia viešai savo interneto svetainėje. Komisija nepagrįstai nedelsdama tą sąrašą atnaujina, kai valstybė narė jai pateikia naują saitą.
9. Kai tai pagrįsta atsižvelgiant į agentų gautus mokėjimus, valstybės narės gali reikalauti, kad ne tik organizatoriai, bet ir agentai įsigytų apsaugą nemokumo atveju, nedarant poveikio 13 straipsnio 1 dalies antrai pastraipai.“;

12) 18 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Valstybės narės paskiria pagrindinius kontaktinius centrus, kad palengvintų skirtingose valstybėse narėse veikiančių organizatorių administracinį bendradarbiavimą ir priežiūrą ir keistūsi informacija apie apsaugą nemokumo atveju ir apie visus mechanizmus, įdiegtus siekiant užtikrinti sumokėtų sumų grąžinimo nutraukus kelionės paslaugų paketo sutartis veiksmingumą. Valstybės narės tų kontaktinių centrų kontaktinius duomenis pateikia visoms kitoms valstybėms narėms ir Komisijai.“;

b) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Pagrindiniai kontaktiniai centrai vieni kitiems teikia visą būtiną informaciją apie savo nacionalinius apsaugos nemokumo atveju reikalavimus ir nurodo subjekto (-ų), atsakingo (-ų) už jų teritorijoje įsisteigusių konkrečių organizatorių apsaugą nemokumo atveju, pavadinimą.“;

c) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Jei valstybei narei kyla abejonių dėl organizatoriaus suteikiamos apsaugos nemokumo atveju, ji prašo, kad valstybė narė, kurioje yra įsisteigęs organizatorius, pateiktų paaiškinimą. Valstybės narės į kitų valstybių narių prašymus atsako kuo greičiau, atsižvelgdamos į klausimo skubumą ir sudėtingumą. Bet kuriuo atveju pirmajame atsakyme nurodoma organizatoriaus arba, kai taikytina, agento ir subjekto ar subjektų, atsakingų už apsaugą nemokumo atveju, tapatybę. Jis pateikiamas ne vėliau kaip per 15 darbo dienų nuo prašymo gavimo dienos.“;

13) VI skyrius, kuriame yra 19 straipsnis, išbraukiamas.

14) 21 straipsnio pirma pastraipa pakeičiama taip:

„Valstybės narės užtikrina, kad prekiautojas atsakytų už bet kokias klaidas, atsirandančias dėl techninių užsakymo sistemos defektų, kurios jam priskirtinos, o kai prekiautojas sutiko užsakyti paketą, – už bet kokias užsakymo proceso metu padarytas klaidas.“;

15) 22 straipsnis pakeičiamas taip:

„22 straipsnis

Organizatorių teisė į žalos atlyginimą ir teisė susigrąžinti pinigus

1. Tais atvejais, kai organizatorius arba, vadovaujantis 13 straipsnio 1 dalies antra pastraipa arba 20 straipsniu, agentas išmoka kompensaciją, sumažina kainą arba įvykdo kitas jam šia direktyva nustatytas pareigas, valstybės narės užtikrina, kad organizatorius arba agentas turėtų teisę reikalauti žalos atlyginimo iš bet kurios trečiosios šalies, kuri prisidėjo sukeliant įvykį, dėl kurio teko išmokėti kompensaciją, sumažinti kainą ar vykdyti kitas pareigas.
2. Valstybės narės užtikrina, kad tuo atveju, kai kelionės paslaugų teikėjas atšaukia paslaugą, kuri yra paketo dalis, arba jos nesuteikia, tas paslaugų teikėjas per septynias dienas organizatoriui grąžintų visus organizatoriaus už tą paslaugą atliktus mokėjimus. Tas septynių dienų laikotarpis pradedamas skaičiuoti kitą dieną po paslaugos atšaukimo arba tą dieną, kurią turėjo būti suteikta paslauga, atsižvelgiant į tai, kuri data yra ankstesnė.“;

16) 23 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

- „1. Paketo organizatoriaus pareiškimas, kad jis veikia išimtinai kaip kelionės paslaugos teikėjas, kaip tarpininkas ar atlieka bet kurias kitas funkcijas, arba kad paketas nėra laikomas paketu, neatleidžia organizatoriaus nuo šia direktyva jam nustatytų pareigų.“;

- 17) I priedas pakeičiamas šios direktyvos priedo tekstu;
- 18) II priedas išbraukiamas.

2 straipsnis

Komisijos ataskaitos ir peržiūra

Ne vėliau kaip [penkeri metai nuo šios iš dalies keičiančios direktyvos įsigaliojimo] Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia šios direktyvos taikymo ataskaitą. Toje ataskaitoje visų pirma pateikiamas Direktyvos (ES) 2015/2302 5a straipsnio, įterpto šios direktyvos 1 straipsnio 6 punktu, taikymo vertinimas ir atsižvelgiama į poveikį labai mažiems, mažiesiems ir vidutiniams organizatoriams.

Prireikus prie ataskaitos pridedami pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų.

3 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės ne vėliau kaip ... [28 mėnesiai po šios iš dalies keičiančios direktyvos įsigaliojimo dienos] priima ir paskelbia priemones, būtinas, kad būtų laikomasi šios direktyvos. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Tas nuostatas jos taiko nuo ... [34 mėnesiai po šios iš dalies keičiančios direktyvos įsigaliojimo dienos].

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės perduoda Komisijai pagrindinių nacionalinės teisės priemonių, kurias jos priima šios direktyvos taikymo srityje, tekstus.

4 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Strasbūre

Europos Parlamento vardu

Pirmininkė

Tarybos vardu

Pirmininkas

PRIEDAS

„I PRIEDAS

A dalis

Standartinė informacijos forma kelionės paslaugų paketo sutartims,
kai galima naudoti hipersaitus

MANO, KAIP KELIAUTOJO, PAGRINDINĖS TEISĖS

Jums siūlomas kelionės paslaugų derinys yra paketas
Direktyvos (ES) 2015/2302 dėl kelionės paslaugų paketų prasme.

Todėl galėsite naudotis visomis ES teisėmis, kurios taikomos paketams.
Bendrovė XY, kaip šio paketo organizatorė, [(kai tinkama pagal
taikytiną nacionalinę teisę) ir bendrovė XZ, kaip agentas,]¹ yra visiškai
atsakinga [-os] už tinkamą paketo vykdymą.

Be to, kaip reikalaujama teisės aktuose, jūsų mokėjimai bendrovei XY
[(kai tinkama) ir bendrovei YZ¹] yra apsaugoti, o jei į paketą įtraukta
atgalinė kelionė, jūsų repatriacija užtikrinama, jei [ta (-os) bendrovė (-
ės)]¹ taptų nemoki (-ios).

Daugiau informacijos apie pagrindines teises pagal
Direktyvą (ES) 2015/2302, įskaitant informaciją apie sutarčių
pakeitimus, paslaugų atšaukimą, sumokėtų sumų grąžinimą, atsakomybę
už netinkamą vykdymą ir apsaugą nemokumo atveju, taip pat apie šalis,
su kuriomis reikia susisiekti, galima rasti čia (pateikti kaip hipersaitą).

¹ Tinkamą alternatyvą turi pasirinkti valstybės narės, atsižvelgdamos į direktyvos perkėlimą į savo nacionalinę teisę.

Paspaudęs hipersaitą keliautojas galės susipažinti su šia informacija:

Pagrindinės teisės pagal Direktyvą (ES) 2015/2302

Informacija

- Keliautojai, prieš sudarydami kelionės paslaugų paketo sutartį, gaus visą esminę informaciją apie paketą, įskaitant informaciją apie kainą ir užsakymo metu atliktinus mokėjimus.
- Sudarę kelionės paslaugų paketo sutartį, keliautojai sutartį gaus patvariojoje laikmenoje (pavyzdžiui, popieriuje arba e. paštu).

Atsakingas prekiautojas ir kontaktiniai centrai

- Visada bent vienas prekiautojas atsako už tai, kad visos į paketą įtrauktos kelionės paslaugos būtų suteiktos tinkamai. Tas prekiautojas yra paketo organizatorius, kaip nurodyta pirmiau pateiktame langelyje ir sutartyje. Sutartyje turi būti nurodyti organizatoriaus kontaktiniai duomenys.
- Jei paketas parduodamas per agentą (pavyzdžiui, kelionių agentą), keliautojai taip pat gali susisiekti su agentu, jei kyla problemų, arba perduoti žinutes organizatoriui. Sutartyje taip pat pateikiami agento kontaktiniai duomenys. Priklausomai nuo taikytinos nacionalinės teisės, agentai taip pat gali būti atsakingi už paketo vykdymą.

- Keliautojams nurodomas pagalbos telefono numeris arba kontaktinio centro duomenys, kuriais jie gali naudotis norėdami kelionės ar atostogų metu susisiekti su organizatoriumi arba agentu.

Sutarties perleidimas

- Keliautojai gali perleisti paketą kitam asmeniui, dėl to gali būti taikomas papildomas mokestis. Keliautojas turi tinkamai apie tai pranešti organizatoriui arba, kai taikytina, agentui.

Kainos didėjimas

- Paketo kaina gali būti padidinta tik jei padidėja konkrečios išlaidos (pavyzdžiui, kuro kainos) ir jeigu tai aiškiai numatyta sutartyje, ir ne vėliau kaip 20 dienų iki paketo pradžios. Jeigu kaina padidėja daugiau nei 8 % paketo kainos, keliautojas gali nutraukti sutartį ir tuo atveju jam grąžinami pinigai. Jeigu sutartyje organizatorius pasilieka teisę didinti kainą, keliautojai turi teisę mokėti mažesnę kainą, jeigu atitinkamos išlaidos sumažėja.

Sutarties nutraukimas iki paketo pradžios

- Keliautojai gali nemokėdami sutarties nutraukimo mokesčio nutraukti sutartį ir visiškai susigrąžinti bet kokias sumokėtas sumas, jeigu labai pakeičiami bet kurie esminiai paketo elementai arba jeigu kainos padidėjimas viršija 8 % paketo kainos.
- Jeigu iki paketo pradžios už paketą atsakingas prekiautojas paketą atšaukia, keliautojai turi teisę susigrąžinti pinigus ir, kai tinkama, gauti kompensaciją.

- Keliautojai gali iki paketo pradžios sutartį nutraukti nemokėdami jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jei kelionei ar atostogoms didelį poveikį daro neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės. Neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių pavyzdžiai – gaivalinės nelaimės, rimtos saugumo problemos arba pavojai visuomenės sveikatai, kurie pagrįstai gali turėti įtakos paketui.
- Be to, keliautojai gali bet kuriuo metu iki paketo pradžios nutraukti sutartį, be kita ko, dėl asmeninių priežasčių, sumokėję tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokestį. Keliautojai turi būti informuojami apie tokius mokesčius prieš sudarant sutartį ir sutartyje.

Sumokėtų sumų grąžinimas

- Visais atvejais, kai organizatorius arba keliautojas atšaukia paketą, keliautojams turi būti grąžintos sumokėtos sumos (kai tinkama, atsižvelgiant į sutarties nutraukimo mokesčius) per 14 dienų, išskyrus atvejus, kai šalys per tą 14 dienų laikotarpį susitaria dėl pakaitinio paketo. Už sumokėtų sumų grąžinimą atsako paketo organizatorius. Jei dalyvauja agentas ir jei reikalaujama pagal taikytiną nacionalinę teisę, už sumokėtų sumų grąžinimą taip pat yra atsakingas agentas.
- Jei organizatorius siūlo bet kokioms organizatoriaus teikiamoms kelionių paslaugoms skirtą čekį, o ne sumokėtų sumų grąžinimą per 14 dienų, keliautojams pateikiama informacija apie jų teises, susijusias su čekiu, ir jie gali spręsti, ar priimti čekį, ar ne.

Problemos kelionės ar atostogų metu

- Organizatorius privalo pašalinti paketo vykdymo metu kylančias problemas. Keliautojai turi pranešti organizatoriui apie problemas, su kuriomis jie susiduria.
- Jei svarbių paketo dalių neįmanoma pateikti taip, kaip sutarta, organizatorius turi pasiūlyti tinkamas alternatyvias priemones be papildomų išlaidų. Keliautojai gali nutraukti sutartį nemokėdami mokesčio, jei kelionės paslaugos nevykdomos pagal sutartį, ta padėtis daro didelį poveikį paketo vykdymui, o organizatorius neišsprendžia problemas.
- Keliautojai taip pat turi teisę į kainos sumažinimą arba žalos atlyginimą arba ir į vieną, ir į kitą, kai, įvertinus pagal Direktyvoje (ES) 2015/2302 išdėstytas sąlygas, kelionės paslaugos neteikiamos arba jos teikiamos netinkamai.
- Organizatorius privalo teikti pagalbą, jei keliautojas patiria sunkumų, pavyzdžiui, organizatorius turi suteikti informaciją apie sveikatos priežiūros paslaugas, vietos valdžios institucijas bei konsulinę pagalbą, taip pat pasiūlyti galimybę palaikyti ryšį nuotoliniu būdu.

Apsauga nemokumo atveju

- Organizatoriui tapus nemokiu, keliautojų sumokėtos sumos jiems grąžinamos. Kai kuriose valstybėse narėse taip pat taikoma mokėjimų agentams apsauga nemokumo atveju. Jeigu organizatorius arba, kai taikytina, agentas tampa nemokus po paketo pradžios, ir jeigu atgalinė kelionė yra įtraukta į paketą, garantuojamas keliautojų repatrijavimas. XY pasirūpino apsauga nemokumo atveju apsidrausdama WX (subjektas, atsakingas už apsaugą nemokumo atveju, pavyzdžiui, garantijų fondas ar draudimo bendrovė). Keliautojai gali kreiptis į tą subjektą arba, kai taikytina, į kompetentingą instituciją (kontaktiniai duomenys, įskaitant pavadinimą, geografinį adresą, e. paštą ir telefono numerį), jeigu dėl XY nemokumo atsisakoma suteikti kelionės paslaugas.

Į nacionalinę teisę perkelta Direktyva (ES) 2015/2302 [hipersaitas]

B dalis

Standartinė informacijos forma kelionės paslaugų paketo sutartims tose situacijose,
kurioms netaikoma A dalis

MANO, KAIP KELIAUTOJO, PAGRINDINĖS TEISĖS

Jums siūlomas kelionės paslaugų derinys yra paketas
Direktyvos (ES) 2015/2302 prasme.

Todėl galėsite naudotis visomis ES teisėmis, kurios taikomos paketams.
Bendrovė XY, kaip šio paketo organizatorė, [kai tinkama pagal taikytiną
nacionalinę teisę] [ir bendrovė XZ, kaip agentas,]¹ yra visiškai atsakingos
už tinkamą paketo vykdymą.

Be to, kaip reikalaujama teisės aktuose, jūsų mokėjimai bendrovei XY
[(kai tinkama) ir bendrovei YZ¹] yra apsaugoti, o jei atgalinė kelionė
įtraukta į paketą, jūsų repatriacija užtikrinama, jei [ta (-os) bendrovė (-
ės)]¹ taptų nemoki (-ios).

Daugiau informacijos apie pagrindines teises pagal
Direktyvą (ES) 2015/2302, įskaitant informaciją apie mokėjimus, sutarčių
pakeitimus, paslaugų atšaukimą, sumokėtų sumų grąžinimą, atsakomybę
už netinkamą vykdymą ir apsaugą nemokumo atveju, taip pat apie šalis, su
kuriomis reikia susisiekti, galima rasti toliau.

¹ Tinkamą alternatyvą turi pasirinkti valstybės narės, atsižvelgdamos į direktyvos perkėlimą į savo nacionalinę teisę.

Informacija

- Keliautojai, prieš sudarydami kelionės paslaugų paketo sutartį, gaus visą esminę informaciją apie paketą, įskaitant informaciją apie kainą ir užsakymo metu atliktinus mokėjimus.
- Sudarę kelionės paslaugų paketo sutartį, keliautojai sutartį gaus patvariojoje laikmenoje (pavyzdžiui, popieriuje arba e. paštu).

Atsakingas prekyautojas ir kontaktiniai centrai

- Visada bent vienas prekyautojas atsako už tai, kad visos į paketą įtrauktos kelionės paslaugos būtų suteiktos tinkamai. Tas prekyautojas yra paketo organizatorius, kaip nurodyta pirmiau pateiktame langelyje ir sutartyje. Sutartyje turi būti nurodyti organizatoriaus kontaktiniai duomenys.
- Jei paketas parduodamas per agentą (pavyzdžiui, kelionių agentą), keliautojai taip pat gali susisiekti su agentu, jei kyla problemų, arba perduoti žinutes organizatoriui. Sutartyje taip pat pateikiami agento kontaktiniai duomenys. Priklausomai nuo taikytinos nacionalinės teisės, už paketo vykdymą gali būti atsakingi ir agentai.
- Keliautojams nurodomas pagalbos telefono numeris arba kontaktinio centro duomenys, kuriais jie gali naudotis, kad susisiektų su organizatoriumi arba agentu kelionės ar atostogų metu.

Sutarties perleidimas

- Keliautojai gali perleisti paketą kitam asmeniui, dėl to gali būti taikomas papildomas mokestis. Keliautojas privalo tinkamai apie tai pranešti organizatoriui arba, kai taikytina, agentui.

Kainos didėjimas

- Paketo kaina gali būti padidinta tik jei padidėja konkrečios išlaidos (pavyzdžiui, kuro kainos) ir jeigu tai aiškiai numatyta sutartyje, ir ne vėliau kaip 20 dienų iki paketo pradžios. Jeigu kaina padidėja daugiau nei 8 % paketo kainos, keliautojas gali nutraukti sutartį ir tuo atveju jam grąžinami pinigai. Jeigu sutartyje organizatorius pasilieka teisę didinti kainą, keliautojai turi teisę mokėti mažesnę kainą, jeigu atitinkamos išlaidos sumažėja.

Sutarties nutraukimas iki paketo pradžios

- Keliautojai gali nemokėdami sutarties nutraukimo mokesčio nutraukti sutartį ir visiškai susigrąžinti bet kokias sumokėtas sumas, jeigu labai pakeičiami bet kurie esminiai paketo elementai arba jeigu kainos padidėjimas viršija 8 % paketo kainos.
- Jeigu iki paketo pradžios už paketą atsakingas prekiautojas paketą atšaukia, keliautojai turi teisę susigrąžinti pinigus ir, kai tinkama, gauti kompensaciją.

- Keliautojai gali iki paketo pradžios sutartį nutraukti nemokėdami jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jei kelionei ar atostogoms didelį poveikį daro neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės. Neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių pavyzdžiai – gaivalinės nelaimės, rimtos saugumo problemos arba pavojai visuomenės sveikatai, kurie pagrįstai gali turėti įtakos paketui.
- Be to, keliautojai gali bet kuriuo metu iki paketo pradžios nutraukti sutartį, be kita ko, dėl asmeninių priežasčių, sumokėję tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokestį. Keliautojai turi būti informuojami apie tokius mokesčius prieš sudarant sutartį ir sutartyje.

Sumokėtų sumų grąžinimas

- Visais atvejais, kai organizatorius arba keliautojas atšaukia paketą, keliautojams turi būti grąžintos sumokėtos sumos (kai tinkama, atsižvelgiant į sutarties nutraukimo mokesčius) per 14 dienų, išskyrus atvejus, kai šalys per tą 14 dienų laikotarpį susitaria dėl pakaitinio paketo. Už sumokėtų sumų grąžinimą atsako paketo organizatorius. Jei dalyvauja agentas ir jei to reikalaujama pagal taikytiną nacionalinę teisę, už sumokėtų sumų grąžinimą taip pat yra atsakingas agentas.
- Jei organizatorius siūlo bet kokioms organizatoriaus teikiamoms kelionių paslaugoms skirtą čekį, o ne sumokėtų sumų grąžinimą per 14 dienų, keliautojams pateikiama informacija apie jų teises, susijusias su čekiu, ir jie gali spręsti, ar priimti čekį, ar ne.

Problemos kelionės ar atostogų metu

- Organizatorius privalo pašalinti paketo vykdymo metu kylančias problemas. Keliautojai turi pranešti organizatoriui apie problemas, su kuriomis jie susiduria.
- Jei svarbių paketo dalių neįmanoma pateikti taip, kaip sutarta, organizatorius turi pasiūlyti tinkamas alternatyvias priemones be papildomų išlaidų. Keliautojai gali nutraukti sutartį nemokėdami mokesčio, jei kelionės paslaugos nevykdomos pagal sutartį, ta padėtis daro didelį poveikį paketo vykdymui, o organizatorius neišsprendžia problemas.
- Keliautojai taip pat turi teisę į kainos sumažinimą arba žalos atlyginimą arba ir į vieną ir į kitą, kai, įvertinus pagal Direktyvoje (ES) 2015/2302 išdėstytas sąlygas, kelionės paslaugos neteikiamos arba jos teikiamos netinkamai.
- Organizatorius privalo teikti pagalbą, jei keliautojas patiria sunkumų, pavyzdžiui, organizatorius turi suteikti informaciją apie sveikatos priežiūros paslaugas, vietos valdžios institucijas bei konsulinę pagalbą, taip pat pasiūlyti galimybę palaikyti ryšį nuotoliniu būdu.

Apsauga nemokumo atveju

- Organizatoriui tapus nemokiam, keliautojų sumokėtos sumos jiems gražinamos. Kai kuriose valstybėse narėse taip pat taikoma mokėjamų agentams apsauga nemokumo atveju. Jeigu organizatorius arba, kai taikytina, agentas tampa nemokus po paketo pradžios, ir jeigu atgalinė kelionė yra įtraukta į paketą, garantuojamas keliautojų repatrijavimas. XY pasirūpino apsauga nemokumo atveju apsidrausdama WX (subjektas, atsakingas už apsaugą nemokumo atveju, pavyzdžiui, garantijų fondas ar draudimo bendrovė). Keliautojai gali kreiptis į tą subjektą arba, kai taikytina, į kompetentingą instituciją (kontaktiniai duomenys, įskaitant pavadinimą, geografinį adresą, e. paštą ir telefono numerį), jeigu atsisakoma suteikti kelionės paslaugas dėl XY nemokumo.

(Tinklapis, kuriame galima rasti į nacionalinę teisę perkeltą Direktyvą (ES) 2015/2302)

C dalis

Standartinė informacijos forma, kai organizatorius perduoda duomenis kitam prekiautojui
pagal 3 straipsnio 2 punkto b papunkčio v punktą

MANO, KAIP KELIAUTOJO, PAGRINDINĖS TEISĖS

Jeigu sudarote sutartį su bendrove AB ne vėliau kaip 24 valandos po to, kai gavote užsakymo patvirtinimą iš bendrovės XY, bendrovių XY ir AB teikiamos kelionės paslaugos bus laikomos paketu Direktyvos (ES) 2015/2302 prasme.

Todėl galėsite naudotis visomis ES teisėmis, kurios taikomos paketams. Bendrovė XY bus visiškai atsakinga už tinkamą paketo vykdymą.

Be to, kaip reikalaujama pagal įstatymus, bendrovė XY turi apsaugą, kad grąžintų jūsų sumokėtas sumas, ir, kai transportas įtrauktas į paketą, užtikrintų jūsų repatrijavimą, jeigu ji taptų nemoki.

Daugiau informacijos apie pagrindines teises pagal Direktyvą (ES) 2015/2302, įskaitant informaciją apie sutarčių pakeitimus, paslaugų atšaukimą, sumokėtų sumų grąžinimą, atsakomybę už netinkamą vykdymą ir apsaugą nemokumo atveju, taip pat apie šalis, su kuriomis reikia susisiekti (pateikta hipersaitu).

Paspaudęs hipersaitą keliautojas galės susipažinti su šia informacija:

Pagrindinės teisės pagal Direktyvą (ES) 2015/2302

Informacija

- Keliautojai, prieš sudarydami kelionės paslaugų paketo sutartį, gaus visą esminę informaciją apie paketą, įskaitant informaciją apie kainą ir užsakymo metu atliktinus mokėjimus.
- Sudarę kelionės paslaugų paketo sutartį, keliautojai sutartį gaus patvariojoje laikmenoje (pavyzdžiui, popieriuje arba e. paštu).

Atsakingas prekiautojas ir kontaktiniai centrai

- Visada bent vienas prekiautojas atsako už tai, kad visos į paketą įtrauktos kelionės paslaugos būtų suteiktos tinkamai. Tas prekiautojas yra paketo organizatorius, kaip nurodyta pirmiau pateiktame langelyje ir sutartyje. Sutartyje turi būti nurodyti organizatoriaus kontaktiniai duomenys.
- Keliautojams bus nurodomas pagalbos telefono numeris arba kontaktinio centro duomenys, kuriais jie gali naudotis, kad susisiektų su organizatoriumi arba kelionių agentu.

Sutarties perleidimas

- Keliautojai gali perleisti paketą kitam asmeniui, dėl to gali būti taikomas papildomas mokestis. Keliautojas privalo tinkamai apie tai pranešti organizatoriui arba, kai taikytina, agentui.

Kainos didėjimas

- Paketo kaina gali būti padidinta tik jei padidėja konkrečios išlaidos (pavyzdžiui, kuro kainos) ir jeigu tai aiškiai numatyta sutartyje, ir ne vėliau kaip 20 dienų iki paketo pradžios. Jeigu kaina padidėja daugiau nei 8 % paketo kainos, keliautojas gali nutraukti sutartį ir tuo atveju jam grąžinami pinigai. Jeigu sutartyje organizatorius pasilieka teisę didinti kainą, keliautojai turi teisę mokėti mažesnę kainą, jeigu sumažėja atitinkamos išlaidos.

Sutarties nutraukimas iki paketo pradžios

- Keliautojai gali nemokėdami sutarties nutraukimo mokesčio nutraukti sutartį ir visiškai susigrąžinti bet kokias sumokėtas sumas, jeigu labai pakeičiami bet kurie esminiai paketo elementai arba jeigu kainos padidėjimas viršija 8 % paketo kainos.
- Jeigu iki paketo pradžios už paketą atsakingas prekiautojas paketą atšaukia, keliautojai turi teisę susigrąžinti pinigus ir, kai tinkama, gauti kompensaciją.
- Keliautojai gali iki paketo pradžios sutartį nutraukti nemokėdami jokio sutarties nutraukimo mokesčio, jei neišvengiamos ir nepaprastos aplinkybės daro didelį poveikį kelionei ar atostogoms. Neišvengiamų ir nepaprastų aplinkybių pavyzdžiai – gaivalinės nelaimės, rimtos saugumo problemos arba pavojai visuomenės sveikatai, kurie pagrįstai gali turėti įtakos paketui.

- Be to, keliautojai gali bet kuriuo metu iki paketo pradžios nutraukti sutartį, be kita ko, dėl asmeninių priežasčių, sumokėję tinkamą ir pagrįstą sutarties nutraukimo mokesťį. Keliautojai turi būti informuojami apie tokius mokesčius prieš sudarant sutartį ir sutartyje.

Sumokėtų sumų grąžinimas

- Visais atvejais, kai organizatorius arba keliautojas atšaukia paketą, keliautojams turi būti grąžintos sumokėtos sumos (kai tinkama, atsižvelgiant į sutarties nutraukimo mokesčius) per 14 dienų, išskyrus atvejus, kai šalys per tą 14 dienų laikotarpį susitaria dėl pakaitinio paketo. Už sumokėtų sumų grąžinimą atsako paketo organizatorius. Jei dalyvauja agentas ir jei to reikalaujama pagal taikytiną nacionalinę teisę, už sumokėtų sumų grąžinimą taip pat yra atsakingas agentas.
- Jei organizatorius siūlo bet kokioms organizatoriaus teikiamoms kelionių paslaugoms skirtą čekį, o ne sumokėtų sumų grąžinimą per 14 dienų, keliautojams pateikiama informacija apie jų teises, susijusias su čekiu, ir jie gali spręsti, ar priimti čekį, ar ne.

Problemos kelionės ar atostogų metu

- Organizatorius privalo pašalinti paketo vykdymo metu kylančias problemas. Keliautojai turi pranešti organizatoriui apie problemas, su kuriomis jie susiduria.

- Jei svarbių paketo dalių neįmanoma pateikti taip, kaip sutarta, organizatorius turi pasiūlyti tinkamas alternatyvias priemones be papildomų išlaidų. Keliautojai gali nutraukti sutartį nemokėdami mokesčio, jei kelionės paslaugos nevykdomos pagal sutartį, ta padėtis daro didelį poveikį paketo vykdymui, o organizatorius neišsprendžia problemos.
- Keliautojai taip pat turi teisę į kainos sumažinimą arba žalos atlyginimą arba ir į vieną ir į kitą, kai, įvertinus pagal Direktyvoje (ES) 2015/2302 išdėstytas sąlygas, kelionės paslaugos neteikiamos arba jos teikiamos netinkamai.
- Organizatorius privalo teikti pagalbą, jei keliautojas patiria sunkumų, pavyzdžiui, organizatorius turi suteikti informaciją apie sveikatos priežiūros paslaugas, vietos valdžios institucijas bei konsulinę pagalbą, taip pat pasiūlyti galimybę palaikyti ryšį nuotoliniu būdu.

Apsauga nemokumo atveju

- Organizatoriui tapus nemokiam, keliautojų sumokėtos sumos jiems gražinamos. Kai kuriose valstybėse narėse taip pat taikoma mokėjamų agentams apsauga nemokumo atveju. Jeigu organizatorius arba, kai taikytina, agentas tampa nemokus po paketo pradžios, ir jeigu atgalinė kelionė yra įtraukta į paketą, garantuojamas keliautojų repatrijavimas. XY pasirūpino apsauga nemokumo atveju apsidrausdama WX (subjektas, atsakingas už apsaugą nemokumo atveju, pavyzdžiui, garantijų fondas ar draudimo bendrovė). Keliautojai gali kreiptis į tą subjektą arba, kai taikytina, į kompetentingą instituciją (kontaktiniai duomenys, įskaitant pavadinimą, geografinį adresą, e. paštą ir telefono numerį), jeigu atsisakoma suteikti kelionės paslaugas dėl XY nemokumo.

Į nacionalinę teisę perkelta Direktyva (ES) 2015/2302 [hipersaitas]“.

